

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za to, że zbudowaliśmy sobie ołtarz, aby odwrócić się od (podążania) za JHWH! I jeśli (uczyniliśmy to), aby składać na nim ofiary całopalne i ofiary z pokarmów i aby składać ofiary pojednania, to niech JAHWE tego na nas dochodzi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	za to, że zbudowaliśmy sobie ołtarz, aby odwrócić się od PANA! I jeśli uczyniliśmy to, aby na tym ołtarzu składać ofiary całopalne, ofiary z pokarmów albo ofiary pojednania, to niech JAHWE tego na nas dochodzi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zbudowaliśmy sobie ołtarz, aby się odwrócić od JAHWE i aby składać na nim całopalenia i ofiary pokarmowe lub pojednawcze, to niech JAHWE to rozezna;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliżeśmy sobie zbudowali ołtarz, abyśmy się odwrócili od Pana, a jeżliż ku ofiarowaniu na nim całopalenia, i ofiar śniednych, albo ku sprawowaniu na nim ofiar spokojnych, Pan niech to rozezna;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i jeśliśmy ji tym sercem uczynili, abyśmy całopalenia i obiady, i ofiary zapokojne nań kładli, on niechaj szuka i sędzi;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jeśli zbudowaliśmy ołtarz, aby odwrócić się od Pana i aby składać na nim ofiary całopalne, pokarmowe i biesiadne, niech sam Pan to osądzi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zbudowaliśmy sobie ołtarz, aby odwrócić się od Pana, i jeżeli uczyniliśmy to, aby składać na nim ofiary całopalne i ofiary z pokarmów i ofiary pojednania, to niech Pan sam to pomści!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE sam osądzi, czy zbudowaliśmy sobie ołtarz, aby odwrócić się od JAHWE i aby składać na nim ofiarę całopalną, ofiarę z pokarmów i ofiary wspólnotowe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli bowiem zbudowaliśmy ołtarz po to, by odwrócić się od JAHWE i by składać na nim ofiary całopalne i pokarmowe albo też ofiary wspólnotowe, to niech JAHWE sam nas osądzi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech sam Jahwe to rozsądzi, czy zbudowaliśmy ołtarz po to, aby odwrócić się od Niego i by na nim składać ofiary całopalne, ofiary z pokarmów i ofiary dziękczynne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо ми збудували собі вівтар, щоб відступити від Господа Бога нашого, щоб на ньому приносити жертву цілопалення, чи щоб приносити на ньому жертву спасіння, Господь хай випитає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli zbudowaliśmy sobie ołtarz, by odwrócić się od WIEKUISTEGO, albo żeby składać na nim całopalenia oraz ofiary z pokarmów, lub żeby sprawiać na nim różne ofiary opłatne – niech sam WIEKUISTY tego

			poszukuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy zbudowaliśmy sobie ołtarz, by się odwrócić od podążania za Jehową, i czy jest on do składania na nim całopaleń i ofiar zbożowych, i czy jest on do składania na nim ofiar współuczestnictwa – sam JAHWE to stwierdzi;